

OPOWIEDAJĄCY (18) *part praes act*

opowiedający, opowiedając (12), **opowiadający, opowiadając** (6); opowiedając(y) *Leop, RejPos* (2), *BudNT, MWilkHist, WujNT* (6); opowiadając(y) *CzechRozm, KochPs, CzechEp* (2), *NiemObr*, opowiedający: opowiadający *RejAp* (1:1).

opowiedający, opowiadający (12), **opowiedając, opowiadając** (6); opowiedający, opowiadający *RejAp* (2), *BudNT, CzechRozm, MWilkHist, CzechEp* (2); opowiedając, opowiadając *Leop, RejPos* (2), *KochPs, NiemObr*, opowiedający: opowiedając *WujNT* (5:1).

opo- (17), oppo- (1) *Leop Ps* 2/6.

Oba o, e oraz *oba* a jasne.

sg m D opowiedając(e)mu (4). ◇ A opowiadając (1). ◇ I opowiedając (2). ◇ f N opowiadając (1). ◇ pl N m pers opowiedający (1) *BudNT*, opowiedając (1) *WujNT*. ◇ G opowiedających *WujNT* (3), opowiedając (1) *RejPos*. ◇ A m pers opowiedając(e) (3). subst opowiedając(e) (1).

Sł stp brak, Cn s.v. opowiadacz, Linde w objaśnieniu s.v. opowiadacz.

1. Publicznie głoszący, rozpowszechniający, nauczający (o naukach, ideach itp.); *evangelizans, narrans, praedicans Vulg* (10) :

opowiedający co [w tym: czym (1)] (6): A ia lepak poftánowionym ieft krolem od niego nád iego fwiętą gorą Syon: oppowiedáiąc rofkazanie iego. *Leop Ps* 2/6 [*przekład tego samego tekstu*] *RejPos* 53v; A gdy vwierzyli Filippowi wdzięcznie opowiadájącemu te rzeczy/ ktore ku kroleŝtwu BOżemu należą/ [...] tedy byli nurzáni y mężowie y niewiáły *CzechRozm* 258 [*przekład tego samego tekstu cf opowiedający o czym*]; *CzechEp* 161. Cf *Wyrażenia*.

opowiedający o czym (1): A gdy vwierzyli Philippowi opowiadájącemu o kroleŝtwie Bożym [*Philippo evangelizanti de regno Dei; ...* gdy kazał o kroleŝtwie Bożym *Leop*]/ y o imieniu Iefuśa Chriŝtuśa; krzcili fię mężowie y niewiáły. *WujNT Act* 8/12.

Ze zdaniem dopełnieniowym (1): ţlucháli Bárnábafzá y Páwłá/ opowiedájących [kthorzy powiádáli *Leop*] iáko wielkie známioná y cudá czynił Bog *WujNT Act* 15/12.

Wyrażenia: »ewanjelijum opowiadający« (1): Ktorem nie I.M. tylko/ ále y Apoŝtołom y Aniołowi inŝe Ewánielium opowiadájącemu/ [...] wierzyć nie powinien. *CzechEp* 174.

»opowiadając [co] słowy« (1): Dzięń mię wŝlyŝy litoŝć wyznawáiąc/ Noc prawdę twoię opowiadáiąc: Nie tylko ţłowy/ ále y gęŝlámi/ Ale y lutnią/ y ţkrzypicámi. *KochPs* 139.

W przen (1) : *KochPs* 139 cf »opowiadając słowy«.

Przen: metonimicznie: Imieŝłów okreŝla dzieło myŝli czyjej zamiast twórcy [co komu] (1) : iŝ náuká Pána Chriŝtuśowá/ ieft z mocy Bożey/ rzeczy duchowne/ y niebieŝkie/ nam opowiadáiąc *NiemObr* 9.

α. *W funkcji rzeczownika* (1) :

Wyrażenie: »ewanjelijá opowiedający« (1): Ewángelijá opowiedájącemu winni ţlucháćze potrzeb dodáwáć. *WujNT Yyyyy3*.

2. *Oznajmujący, obwieszczający (o zdarzeniach, zjawiskach itp.); enunciativus Cn [co]* (3) : [O Syon opowiedáiąca rzeczy nowe/ wŝtęp ná wyŝoką gorę/ o Ieruzálem ktore przynoŝiŝ nowiny [*evangelizatrix Siion ... evangelizatrix Ierusalaim*; opowiedáćzu dobrej nowiny Cyionie ... opowiedáćzu dobrej nowiny Ieruzalimie *BudBib*] *BibRadz Is* 40/9 (*Linde*).]

opowiadający komu (1): nicechmy nie widziály. Jedno Anioły ftoiące To nam opowiadaiące.
MWilkHist I2.

α. *W funkcji rzeczownika; evangelizans Vulg (2) :* Iáko śliczne *fq* nogi opowiadaiących pokoy/
opowiadaiących dobrá [tych kthorzy opowiadaią pokoy/ y ktorzy opowiadaią dobrá *Leop*]! *WujNT*
Rom 10/15.

3. *Prorokujący, przepowiadający na przyszłość, zapowiadający [co] (3) :* ile tu Prorokow ftyfzyfz/
opowiadaiąc to przyście Páńfkie/ káždy ná cię woła/ iż przydzie Bog twój *RejPos 3.*

Szereg: »wołający i opowiadający« (1): iż drugyego Anyoła widzyał á nie iednego/ á potym wnet
dwy widzyał tákże wołaiące y opowiadaiące przyfzłe rzeczy. *RejAp 120.*

W przen (1) : y iáko ftyfzał głofy opowiadaiące wielki głód á wielką drogość ná ziemi *RejAp 58v.*

4. *Nawołujący; adnuntians PolAnt, Vulg [komu] (2) :*

cum inf (1): Y my podobni nędzni ieftefmy wam ludzie/ opowiadaiący wam/ od tych próżności
náwrócić fię do Bogá żywącego *BudNT Act 14/15[14].*

Ze zdaniem dopełnieniowym z odcieniem imperatywnym (1): y myć śmiertelni ieftefmy wam podobni
ludzie: opowiadaiąc wam ábyście [kthorzy wam opowiadamy/ ábyście ... *Leop*] fię od tych próżnych
rzeczy náwrócili do Bogá żywego *WujNT Act 14/14.*

Cf **OPOWIEDAĆ, OPOWIEDACZ**